



UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
INSTITUTO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS
Curso de Letras

CAMPUS I - Km 292 - BR 285, Bairro São José, Caixa Postal 611 - CEP 99052-900
Passo Fundo/RS - PABX (54) 3316-8100 / Fax Geral (54) 3316-8125

EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA EM LÍNGUA FRANCESA

Passo Fundo, 10 de maio de 2017.

Nome completo: _____

Número da matrícula (para alunos da UPF): _____

Curso (PPG): _____

Este exame tem como objetivo principal comprovar sua proficiência em leitura e compreensão de textos em língua francesa, para tanto:

- **Leia, atentamente, os textos e as questões que a eles se referem.**
- **Evite traduzir o texto todo, mas, apenas, o vocabulário necessário para compreendê-lo.**
- **Responda as questões em português com base nas informações de cada texto.**
- **Use o dicionário impresso, se desejar.**

Para realizar este exame:

- **use caneta azul ou preta;**
- **confira o número de questões;**
- **rubrique todas as folhas da prova;**
- **não é permitido o uso de dicionários eletrônicos ou qualquer outro equipamento eletrônico;**
- **não é permitido emprestar dicionários.**

A duração da prova é de 3 (três) horas.

As questões 1 a 8 referem-se ao texto 1.

Texto 1

Quand l'école redonne aux enfants le goût d'écrire... ensemble



Peetch est une plateforme d'écriture collaborative destinée aux 7-15 ans. - Joris Discepoli

1 Souvenez-vous des cadavres exquis entre camarades sur les bancs de l'école... Les enseignants
2 réinventent aujourd'hui l'exercice à la sauce numérique. Il y a un an et demi, François Jourdain, à
3 l'époque instituteur à Tours, repère sur les réseaux sociaux Peetch, une jeune pousse qui propose
4 d'écrire à plusieurs mains grâce à son interface. «Je trouvais ça original, c'était vraiment ce que je
5 recherchais», se rappelle ce passionné du numérique. Le projet d'Elisa Hauet, 31 ans, et sa bande
6 d'amis se retrouve bousculé. «A l'origine, l'idée était de créer le cadavre exquis 2.0, de s'amuser à
7 écrire des histoires à plusieurs sur son smartphone. Il n'y avait pas de visée éducative.»

8 Après avoir testé le concept avec la classe de François Jourdain, Peetch décide de se concentrer sur
9 l'écriture collaborative pour les 7-15 ans. «Chaque jour, 8 à 10 enseignants s'inscrivent sur notre
10 plateforme», explique Elisa Hauet. En deux ans, Peetch a déjà réuni quelque 1.000 instituteurs
11 dans 40 pays à travers le monde. Etablissements de Zones d'éducation prioritaire (Zep), écoles
12 privées ou publiques, villes et villages... Peetch est sur tous les fronts de l'éducation. Sa plus
13 grosse communauté d'utilisateurs se trouve en France et au Canada. La start-up dispose d'ailleurs
14 d'un bureau à Montréal.

15 «Le Canada est particulièrement en avance sur les outils numériques à l'école», remarque comme
16 Romance Cornet, institutrice adepte des méthodes collaboratives. Dans son école de
17 Champagnieux, petit village de moins de 1.000 habitants en Savoie, cette institutrice fait travailler
18 ses élèves de CM1 et CM2 sur des «twittcontes» dont le principe consiste à écrire une histoire à
19 plusieurs mains via des tweets de 140 signes.

20 Il y a deux ans, elle a fait participer des élèves canadiens à un projet de création de conte avec sa
21 classe «pour aller au-delà d'une correspondance classique entre élèves de pays différents»,
22 explique-t-elle. Ce «voyage à travers le numérique», comme se plaît à le qualifier l'institutrice, a
23 obligé les élèves à organiser **leurs** pensées et à travailler collectivement malgré les milliers de
24 kilomètres qui les séparaient, «sans que ce soit une contrainte, mais un défi», explique Romance
25 Cornet.

26 L'engouement est le même du côté de François Jourdain qui était à l'initiative d'une «twittclasse»
27 avant de découvrir Peetch. Le professeur a été particulièrement marqué par l'enthousiasme de ses
28 élèves à l'idée d'écrire à plusieurs mains **derrière l'écran**. «Les élèves étaient fans. Tous les jours
29 je prenais un temps pour établir le planning et j'entendais derrière moi: "Est-ce qu'on va faire
30 Peetch?"» Pour les professeurs, l'outil collaboratif favorise l'écoute et le respect de l'autre. «Avant
31 de tweeter, les enfants proposent des idées par groupe, puis on sélectionne les meilleures phrases,
32 on se met d'accord. Les élèves apprennent à coopérer», explique Romance Cornet, qui espère
33 utiliser Peetch dès la rentrée prochaine. «On apprend à se respecter soi-même en n'écrivant pas
34 n'importe quoi et à respecter les écrits des autres. En fait, on apprend à vivre ensemble», ajoute
35 François Jourdain.

36 **Malgré** «une grande volonté des enseignants d'aller **vers** le numérique», selon la cofondatrice de

37	Peetch, ces plateformes collaboratives sont encore loin de susciter l'engouement de tous. François
38	Jourdain, qui anime une formation aux outils numériques dans son école primaire de Tours,
39	rencontre des instituteurs qui pointent le manque d'équipement pour mettre en place ces projets
40	collaboratifs. Il considère l'excuse un peu facile. «Quand on présente des projets intéressants, on
41	est soutenu et on trouve le matériel.»
42	Dans le cas contraire, les enfants pourraient à l'avenir utiliser Peetch au-delà des murs de l'école.
43	«Je rencontre plein de parents qui me disent que l'école de leurs enfants n'est pas suffisamment
44	équipée en ordinateurs et qui veulent utiliser Peetch de chez eux», explique Elisa Hauet. La
45	cofondatrice s'est laissée convaincre et va prochainement ouvrir la plateforme à tous les profils. Au
46	risque de voir s'estomper l'esprit collaboratif de Peetch.
	http://www.20minutes.fr/magazine/economie-collaborative/collaboratif-pratique/quand-lecole-redonne-aux-enfants-le-gout-decrire-ensemble-341824/ Accédé le 23/04/2017

1. O que é 'Peetch'? Para que pode ser usado?

2. No texto se afirma que '*Elisa Hauet, 31 ans, et sa bande d'amis se retrouve bousculé*'. (linhas 5 e 6). De acordo ao contexto, pode-se dizer que eles:

- a) estão surpresos com o sucesso da plataforma como ferramenta educativa.
- b) sentem-se enganados pelos usuários de Peetch nas escolas.
- c) estão desconfiados de que nem todos os alunos gostam da ferramenta.
- d) estão descontentes com a forma como os alunos estão usando a plataforma no Canadá.

3. Qual a atividade desenvolvida pelos alunos da professora Romance Cornet em Champagneux?

4. Conforme os professores, o que favorece o uso dessa ferramenta?

5. Segundo a declaração de Elisa Hauet, qual a opinião dos pais dos alunos?

6. Qual o sentido da frase "*sans que ce soit une contrainte, mais un défi*" (linha 24)?

7. Verdadeiro ou falso? Escreva V ou F entre parêntesis.

()	O pronome ' <i>leurs</i> ' (linha 23) se refere a 'l'institutrice'
()	A expressão ' <i>derrière l'écran</i> ' (linha 28) pode ser traduzida como 'de trás da tela'.
()	' <i>Malgré</i> ' (linha 36) tem o sentido de 'apesar de'.
()	De acordo com o texto, a palavra ' <i>vers</i> ' (linha 36) tem o sentido de 'verso'.

8. Por que Elisa quer permitir o livre acesso à plataforma?

As questões 9 a 15 referem-se ao texto 2.

Texto 2

Brexit : l'UE se montre conciliante avec l'Irlande du Nord

Réunis à Bruxelles les 29 et 30 avril pour préparer les négociations sur le Brexit, les dirigeants européens devraient reconnaître la possibilité d'une réunification de l'Irlande

1 L'UE devrait publier une déclaration après le sommet européen du 29 avril pour soutenir l'idée d'une
2 éventuelle réunification de l'Irlande, note le Financial Times. Le texte devrait également confirmer que,
3 si l'Irlande du Nord quittait le Royaume-Uni pour redevenir une partie de la République d'Irlande, elle
4 pourrait rejoindre automatiquement l'UE. **En plus** de la déclaration sur l'Irlande du Nord, le Conseil
5 européen devrait adopter les directives de négociation pour l'UE.

6 Une déclaration sur une éventuelle réunification serait en concordance avec l'accord du Vendredi saint
7 conclu en 1998 entre le Royaume-Uni et l'Irlande. Cet accord prévoit **en effet** la possibilité d'un
8 référendum sur la réunification de l'Irlande, si une majorité d'Irlandais et une partie considérable des
9 Nord-Irlandais semblent y être favorables. Selon un sondage cité par The Daily Telegraph, "*62 % des*
10 *Nord-Irlandais aimeraient rester au sein du Royaume-Uni et seulement 22 % seraient en faveur de la*
11 *réunification avec l'Irlande*".

12 Néanmoins, la déclaration "*risque de susciter des inquiétudes sur un éventuel éclatement du Royaume-*
13 *Uni*", selon le *Financial Times*. On parle de plus en plus de la réunification de l'Irlande, ce qui alimente
14 la crainte, au Royaume-Uni, que le Brexit renforce le camp de ceux qui aimeraient que le pays
15 se désintègre." L'Irlande n'est pas la seule nation du Royaume-Uni qui songe à faire cavalier seul. En
16 Écosse, la Première ministre Nicola Sturgeon a déjà annoncé qu'elle souhaite organiser un second
17 référendum sur l'appartenance écossaise au Royaume-Uni.

18 Selon The Irish Times, c'est la raison pour laquelle **il est encore incertain** que les États membres
19 acceptent de publier cette déclaration. Elle peut être interprétée comme **une expression de soutien** à la
20 réunification de l'Irlande et "*risque d'encourager les mouvements indépendantistes en Écosse et en*
21 *Catalogne*", écrit le journal.

22 Avant de négocier un nouvel accord commercial avec l'UE, le Royaume-Uni doit régler trois questions
23 clés sur "*les personnes, l'argent, et l'Irlande*", a écrit Donald Tusk, président du Conseil européen,
24 dans une lettre adressée aux 27 États membres en amont du sommet. *The Daily Telegraph* explique que
25 M. Tusk fait référence aux droits des citoyens européens qui résident actuellement au Royaume-Uni, et
26 aux droits des citoyens britanniques résidant ailleurs au sein de l'UE, à la facture dont les Britanniques
27 devront s'acquitter et à la question de la frontière entre l'Irlande et l'Irlande du Nord. Lors du
28 référendum du 23 juin sur le Brexit, les Nord-Irlandais avaient voté à 56 % contre la sortie de l'UE.
29 L'Irlande est le pays pour lequel les conséquences du Brexit seront les plus importantes, **souligne** le
30 *Financial Times*. "*Dublin veut à tout prix éviter que le Brexit soit une rupture nette entre le Royaume-*
31 *Uni et l'Union européenne. Cela nuirait fortement aux échanges commerciaux entre l'Irlande et le*
32 *Royaume-Uni, qui s'élèvent à 1,2 milliard d'euros par semaine.*"

<http://www.courrierinternational.com/article/sommet-europeen-brexit-lue-se-montre-conciliante-avec-lirlande-du-nord>

Accédé le 28/04/17

9. O que previa o acordo de 1998?

10. Com que objetivo a União Europeia publicaria uma declaração, após 29 de abril?

11. Segundo tal declaração, o que aconteceria se a Irlanda do Norte deixasse o Reino Unido?

12. De acordo com o contexto, qual a tradução das seguintes expressões ou fragmentos?

<i>en plus</i> (linha 4)	
<i>en effet</i> (linha 7)	
<i>il est encore incertain</i> (linha 18)	
une expression de soutien (linha 19)	
<i>veut à tout prix</i> (linha 31)	

13. No texto se afirma que a Irlanda não é o único país '*qui songe à faire cavalier seule*'. Por quê? Justifique sua resposta de acordo com o texto.

14. O termo '*souligne*' (linha 29) poderia ser substituído, sem alteração de sentido por:

- a) déssine
- b) remarque
- c) conspire
- d) rate

15. Verdadeiro ou falso? Escreva V ou F entre parêntesis.

()	Nicola Sturgeon já se manifestou favoravelmente à saída do Reino Unido da União Europeia.
()	A União Europeia não apoia a reunificação da Irlanda.
()	No referendo de 2016, sobre o Brexit, os habitantes da Irlanda do Norte votaram contra a saída da União Europeia.
()	O governo escocês pretende organizar um novo referendo sobre a situação do país em relação ao Reino Unido.